***А.Г Корнева, А.А. Прибыткова***

***ФГБОУ ВО «Липецкий государственный педагогический университет***

***имени П.П. Семенова-Тян-Шанского», г. Липецк***

**ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИДИОМ
В ОБУЧЕНИИ ГОВОРЕНИЮ СТАРШЕКЛАССНИКОВ**

***Аннотация.*** *В данной статье рассмотрены особенности обучения говорению старшеклассников с помощью идиом как элементов национального культурного кода другого народа. Знание идиом содействует лучшему усвоению обучающимися 10-11 классов «живого» иностранного языка и развитию коммуникативной компетенции, пополнению активного словарного запаса. также в статье предложены рекомендации по использованию идиом в обучении говорению старшеклассников.*

***Ключевые слова:*** *идиомы, обучение говорению, старшие классы, аутентичные тексты, коммуникативная компетенция, коммуникация, лингводидактика.*

В отечественной лингвистике идиома является видом фразеологизма (в зарубежной лингвистике под идиомой подразумеваются все устойчивые выражения языка в целом, представленным в виде устойчивого неделимого словосочетания, состоящего из двух и более слов и воспринимающегося цельно в переносном смысле [2, с17-19]. Знание идиом иностранного языка, точное понимание их и умение ими оперировать в свободной речи содействует не только успешному освоению обучающимися иностранного языка, но и дальнейшим их учебным и карьерным достижениям, поскольку такие знания помогают успешно сдавать не только ЕГЭ, но и иные экзамены на знание иностранного языка, в том числе международные, такие как IELTS или TOEFL.

Поскольку в общеобразовательных организациях России традиционно и повсеместно изучается английский язык в качестве иностранного, именно на его примере мы в данной статье рассмотрим специфику использования идиом в процессе преподавания английского языка в старших классах.

Согласно Федеральному государственному образовательному стандарту среднего общего образования первоочередной целью изучения любого иностранного языка является коммуникация, способность понять чужую речь и выстроить диалог по законам лексики и грамматики языка собеседника, если иное не заявлено задачами узкой специализации (например, нужно обучить составлению нормативных правовых актов на английском языке); воспитание активного участника коммуникативного процесса, ориентированного на адекватные восприятие и передачу информации собеседнику с учётом понимания иностранных социальных норм, ценностей и эмпатии

На современном этапе развития методики преподавания основной целью обучения иностранным языкам является формирование и развитие коммуникативной компетенции школьников, обучение практическому овладению иностранным языком. А настоящее владение иностранным языком подразумевает умение говорить, пользуясь характерными для этого языка выражениями, идиомами. Невозможно достигнуть высокого уровня языка, не вникая в его исторический и культурный контекст. Например, пасмурная и дождливая погода, характерная для климата Великобритании, находит отражение в следующих идиомах: *It never rains but it pours* («Беда не приходит одна» / «Пришла беда – отворяй ворота»); *Rain at seven, fine at eleven* («Семь пятниц на неделе»); *Keep some thing for a rainy day* («Откладывать на черный день») [5, с 155-158]

Итак, в каждом модуле учебников Spotlight 10-11 содержится определенный набор идиом: например, *A pain in the neck* («зануда, невыносимый человек»), *Get off one’s back* («отстать, оставить в покое»), *Get on one’s nerves* («действовать кому-либо на нервы»), *Give someone the cold shoulder* («оказывать холодный прием»), *Like a bear with a sore head* («разъяренный, разозленный») и т.д.

Под говорением в лингводидактике понимается продуктивный вид речевой деятельности, с помощью которого, наряду с аудированием, реализуется устная вербальная коммуникация [1,с 49] По определению исследователей Н. Д. Гальсковой и Н. И. Гез, говорение представляет собой форму устного общения, в основе которой лежит взаимосвязь таки актов, как обмен информацией с помощью средств языка, установление контакта и взаимопонимания, оказание влияния на собеседника, исходя из коммуникативного намерения говорящего [3, с 334]]. Э. Г. Азимов и А. Н. Щукин пишут о том, что говорение в своей основе имеет произносительные, лексические и грамматические навыки [1,с 49]. Следовательно, говорение опирается на язык как на средство общения.

Использование идиом в обучении говорению старшеклассников может быть полезным для расширения их активного словарного запаса и развития навыков использования выражений в повседневных разговорах. Для использования идиом в обучении говорению старшеклассников можно руководствоваться следующими методами, технологиями и приемами развития коммуникативной компетенции обучающихся 10-11 классов:

– изучение аутентичных текстов. В качестве основных форм работы с аутентичными текстами новой природы можно рассматривать проектную деятельность, инфографику, образовательный квест, виртуальную экскурсию, электронную переписку, т. е. комплексные технологии, включающие в себя знакомство и анализ с текстами в живой языковой среде. Например, можно представить обучающимся фрагмент текста известного им международного произведения художественной литературы и предложить обсудить особенности языка автора, его героев, найти идиомы и попробовать сначала самостоятельно объяснить их смысл, а затем обратиться либо к словарю идиом, либо к иным достоверным источникам информации, предположить, при каких условиях использование тех или иных идиом будет уместным;

– выполнение игровых заданий, которые позволят старшеклассникам использовать идиомы в речи. Например, в качестве обобщающего урока в конце учебного года можно провести образовательный квест по теме «По следам Эркюля Пуаро». Весь урок проходит исключительно на английском языке, который обучающиеся воспринимают с помощью разных каналов: слушают аудиозапись краткой характеристики всей детективной серии книг, данную самой Агатой Кристи в одном из интервью; смотрят в оригинале видеофрагмент из сериала «Пуаро Агаты Кристи» (1989-2013), обязательно содержащий идиомы, за неправильное использование которых над Эркюлем Пуаро по-доброму подшучивал его друг капитан Артур Гастингс; читают эпизод из книги «Убийство в Восточном экспрессе» (или любой другой – на выбор учителя); воспроизводят диалоги и/или полилоги из книги и, например, предлагают современные варианты построения схожих диалогов либо переводят их. Сам квест содержит несколько ключевых этапов, пройдя которые, обучающиеся расширят свой круг знаний о золотом фонде британской детективной культуры, проведут исторические параллели, обогатят свои активный и пассивный словарные запасы, будут практиковаться в коммуникации на основе оперирования идиомами.

Кроме того, можно обратиться к сайту Wordwall (https://wordwall.net/ru-ru/community/spotlight-idioms), на котором представлено большое разнообразие игр, викторин, кроссвордов на закрепление идиом, которые обучающиеся могут проходить в свободное время или получать в качестве части домашнего задания;

– ролевые игры. Можно предложить старшеклассникам игру в стиле «Гостьи из будущего», когда один из участников диалога (или несколько участников полилога), составляемого обучающимися самостоятельно, будет играть роль «гостя из будущего», попавшего из нашего времени, например, в Великобританию XVIII века и пытающегося наладить коммуникацию с другим участником диалога – «представителем прошлого», который хорошо оперирует идиомами (у ученика могут быть подсказки). Либо наоборот: «гость из прошлого» попадает в наше время и пытается понять современные идиомы, появившиеся в английском языке сравнительно недавно (благодаря научно-техническому прогрессу, стиранию границ между общими и специальными знаниями в сознании людей и т.д.);

– задания на сопоставление идиом.

Например, можно сопоставить английскую идиому с ее значением: *Not enough room to swing a cat* – a room is very small and there is not enough space to live comfortably in it; *Take under someone’s wing* – help and protect someone, especially someone who is younger than you or has less experience than you; *Be like a red rag to a bull* – make someone very angry и т.д.

Или сопоставить английские и русские идиомы: *Busy as a bee* («занят как пчела» – Как белка в колесе; *To make a mountain out of a molehill* («делать из норки крота гору») – Делать из мухи слона; *A storm in a tea-cup* – Буря в стакане воды. Также можно обратить внимание обучающихся на то, что идиомы, восходящие к Библии, строятся по одинаковой конструкции что в английском, что в русском языках [4,с 135-139]

В процессе развития коммуникативной компетенции выполнение заданий на сопоставление будет способствовать развитию умений понимать и анализировать иноязычную культуру, выделять важные аспекты родной и иноязычной культур, воспитывать культуру международного общения.

В целом обобщенный перечень различных форм, методов, технологий и приемов проведения урока английского языка по усвоению идиом включает в себя урок-презентацию на заданную тему; составление диалогов, в том числе с заменой выражений на заданные либо произвольные идиомы; объяснение значений английских идиом; работу в парах/группах по поиску как можно большего числа идиом и в заданных текстах, в сопоставительных заданиях; написание письма другу с использованием изученных идиом; найти правильный ответ (упражнения на множественный выбор); написание теста по пройденному материалу и др.

Обобщая вышесказанное, мы предлагаем следующие рекомендации по использованию идиом в обучении говорению старшеклассников:

1. В рамках одного урока лучше вводить не более пяти-восьми тематически схожих идиом, чтобы их можно было легко сгруппировать.

2. Изучать идиомы на материалах аутентичных текстов.

3. Обязательно применять на уроках изучения идиом прием составления собственного текста обучающимися. Например, они могут составлять диалоги/полилоги, используя идиомы, а затем по ролям представлять их классу.

4. Необходимо подбирать такие тематические идиомы, которые так или иначе перекликаются с интересами и профессиональными стремлениями обучающихся.

5. На этапе рефлексии любой используемый прием адаптировать под закрепление изученных идиом.

Таким образом, использование идиом в обучении говорению старшеклассников помогает развить их коммуникативные навыки, обогатить словарный запас и повысить уровень владения английским языком. Кроме того, сделать их речь более живой, креативной и выразительной. Для повышения эффективности усвоения идиом старшеклассниками учитель может выбрать любые наиболее подходящие под конкретный урок методы, технологии и приемы введения идиом в активный словарный запас обучающихся: изучение аутентичных текстов и составление на их основе собственных текстов (диалогов, полилогов и др.), выполнение игровых заданий, ролевые игры, выполнение заданий на сопоставление и т.д. Также необходимо выбрать подходящую тему урока, разработать либо подобрать коммуникативные упражнения, контролировать правильность и скорость речи обучающихся. Важно поддерживать их интерес к обсуждаемым темам и преодолевать возможные личностные барьеры, связанные со страхом совершить ошибку в том или ином акте коммуникации.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

1. Азимов, Э. Г. Современный словарь методических терминов и понятий : теория и практика обучения языкам / Э. Г. Азимов, А. Н. Щукин. ‒ Москва, 2018. ‒ 496 с.
2. Ахметзянова, Ф. И. Использование идиом в обучении английскому языку в средней школе / Ф. И. Ахметзянова // Филология и лингвистика. – 2018. – № 3 (9). – С. 17-19.
3. Гальскова, Н. Д. Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика / Н. Д. Гальскова, Н. И. Гез. ‒ Москва : Академия, 2007. ‒ 334 с.
4. Малыхина, Л. Ш. Сравнительный анализ идиоматических выражений в современном английском и русском языках // Вестник Педагогического университета. – 2022. – № 3 (98). – С. 135-139.
5. Осипова, Е. С. Идиоматическая компетенция как необходимая составляющая коммуникативной компетенции учащихся старших классов средней общеобразовательной школы / Е. С. Осипова // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2015. – № 3-2(45). – С. 155-158.
6. Российская Федерация. Министерство просвещения. Об утверждении федерального государственного образовательного стандарта среднего общего образования : [Приказ Минобрнауки России от 17.05.2012 № 413] : [зарегистрировано в Минюсте России 07.06.2012 № 24480]. – Москва, 2022. – Доступ из справочно-правовой системы КонсультантПлюс. – URL : https://clck.ru/3AhiKA (дата обращения : 17.04.2024).